



RAMALHO, Christina. *Odisseia*. Epopeia adaptada para crianças e jovens. In: **Revista Épicas**. Ano 4, Número Especial 3, Nov 2020, p. 1-3. ISSN 2527-080X. DOI: <https://dx.doi.org/10.47044/2527-080X.2020vE3>.

## **ODISSEIA**

### **EPOPEIA ADAPTADA PARA CRIANÇAS E JOVENS**

Christina Ramalho<sup>1</sup>  
Universidade Federal de Sergipe

#### **1.**

Texto adaptado, em língua portuguesa, da *Odisseia*, de Homero, por Roberto Lacerda e ilustrado, com desenhos em preto e branco, por Thais Linhares. O livro (2008, 88 páginas) integra a “Coleção Reencontro”, da Editora Scipione (São Paulo) e abre com uma apresentação de Homero (“Quem foi Homero?”), que faz alusão às divergências sobre a existência de Homero, seguida pelo texto “A guerra de Troia e a sua origem”. A adaptação foi feita em forma de narrativa e organizada em 27 capítulos curtos, com títulos próprios. Não faz menção à busca de Telêmaco por seu pai. Tem início com o capítulo “Os cícones e os lotófagos” e termina com “A paz dos deuses”. Os nomes gregos (em português) dos deuses são mantidos. O vocabulário é acessível, mas não há, no livro, indicação de faixa etária. Após a adaptação, o livro traz um mapa que indica a rota da viagem de Ulisses, seguido pela seção “Quem é Roberto Lacerda?”. A edição traz um

---

<sup>1</sup> Doutora em Letras (UFRJ, 2004). Professora-Associada 1 da Universidade Federal de Sergipe. Membro do CIMEEP, do GELIC, do REARE e do IIS. Coordenadora, com Margaret Anne Clarke do GT 5 – Historiografia Épica.

encarte intitulado “Roteiro de trabalho”, com proposta de interpretação composta de seis questões sobre algumas passagens da narrativa.

## 2.

Texto adaptado, en portugués, de *Odisseia*, por Homero, por Roberto Lacerda e ilustrado, con dibujos en blanco y negro, por Thais Linhares. El libro (2008, 88 páginas) forma parte de la “*Coleção Reencontro*” [Colección Reencontro], de Editora Scipione (São Paulo) y se abre con una presentación de Homero (“*Quem foi Homero?*” [¿Quién fue Homero?]), que alude a los desacuerdos sobre la existencia de Homero, seguido del texto “*A guerra de Troia e a sua origem*” [La guerra de Troya y su origen]. La adaptación se realizó en forma de narrativa y se organizó en 27 capítulos cortos, con sus propios títulos. La adaptación no menciona la búsqueda de Telémaco por su padre. Comienza con el capítulo “*Os cícones e os lotófagos*” [Los cícones y los lotófagos] y termina con “*A paz dos deuses*” [La paz de los dioses]. Se mantienen los nombres griegos (en portugués) de los dioses. El vocabulario es accesible, pero no se presenta la indicación de rango de edad. Tras la adaptación, el libro trae un mapa que indica el recorrido del viaje de Ulises, seguido de la sección “*Quem é Roberto Lacerda?*” [¿Quién es Roberto Lacerda?]. La edición incluye un inserto titulado “*Roteiro de trabalho*” [Guión de obra], con una propuesta de interpretación compuesta por seis preguntas sobre algunos pasajes de la narración.

## 3.

Texte adapté, en portugais, de l’*Odyssée*, d’Homero, par Roberto Lacerda et illustré, avec des dessins en noir et blanc, par Thais Linhares. Le livre (2008, 88 pages) fait partie de la «*Coleção Reencontro*» [Reencontro Collection], de l’Editora Scipione (São Paulo) et s’ouvre sur une présentation d’Homère («*Quem foi Homero?*» [Qui était Homère?]), Qui fait allusion aux divergences sur l’existence d’Homère, suivie du texte «*A guerra de Troia e a sua origem*» [La guerre de Troie et son origine]. L’adaptation a été réalisée sous la forme d’un récit et organisée en 27 chapitres courts, avec leurs propres titres. Il ne fait aucune mention de la recherche de Télémaque par son père. Il commence par le chapitre «*Os cícones e os lotófagos*» [Les cícones et lotophages] et se termine par «*A paz dos deuses* » [La paix des dieux]. Les noms grecs (en portugais) des

dieux sont conservés. Le vocabulaire est accessible, mais il n'y a aucune indication de tranche d'âge dans le livre. Après l'adaptation, le livre apporte une carte qui indique l'itinéraire du voyage d'Ulysse, suivie de la section «*Quem é Roberto Lacerda?*» [Qui est Roberto Lacerda?]. L'édition comprend un encart intitulé «*Roteiro de trabalho*» [script de travail], avec une proposition d'interprétation composée de six questions sur certains passages du récit.

#### 4.

Text adapted, in Portuguese, from *Odisseia*, by Homero, by Roberto Lacerda and illustrated, with drawings in black and white, by Thais Linhares. The book (2008) is part of the “*Coleção Reencontro*” [Reencounter Collection], by Editora Scipione (São Paulo) and opens with a presentation by Homer (“*Quem foi Homero?*” [Who was Homer?]), which alludes to the differences over Homer's existence, followed by the text “*A guerra de Troia e a sua origem*” [The Trojan War and its origin]. The adaptation was made in the form of a narrative and organized into 27 short chapters, with their own titles. It makes no mention of Telemachus search for his father. It begins with the chapter “*Os cícónes e os lotófagos*” [The cycles and lotophages] and ends with “*A paz dos deuses*” [The peace of the gods]. The Greek names (in Portuguese) of the gods are kept. The vocabulary is accessible, but there is no indication of age range in the book. After the adaptation, the book brings a map that indicates the route of Ulysses' journey, followed by the section “*Quem é Roberto Lacerda?*” [Who is Roberto Lacerda?]. The edition includes an insert entitled “*Roteiro de trabalho*” [Work script], with a proposal for interpretation composed of six questions about some passages in the narrative.

#### **Referência/Referencia/Référence/Reference**

**Odisseia/Homero.** Adaptação de Roberto Lacerda. Ilustrações Thais Linhares. São Paulo: Scipione, 2008 (Série Reencontro literatura).